

3. Mutual assistance may also be afforded in proceedings brought by the administrative authorities in respect of acts which are punishable under the national law of the requesting or the requested Party by virtue of being infringements of the rules of law, where the decision may give rise to proceedings before a court having jurisdiction in particular in criminal matters.

4. Mutual assistance shall not be refused solely on the grounds that it relates to acts for which a legal person may be held liable in the requesting Party.«

Article 2

Presence of officials of the requesting Party

Article 4 of the Convention shall be supplemented by the following text, the original Article 4 of the Convention becoming paragraph 1 and the provisions below becoming paragraph 2:

»2. Requests for the presence of such officials or interested persons should not be refused where that presence is likely to render the execution of the request for assistance more responsive to the needs of the requesting Party and, therefore, likely to avoid the need for supplementary requests for assistance.«

Article 3

Temporary transfer of detained persons to the territory of the requesting Party

Article 11 of the Convention shall be replaced by the following provisions:

»1. A person in custody whose personal appearance for evidentiary purposes other than for standing trial is applied for by the requesting Party shall be temporarily transferred to its territory, provided that he or she shall be sent back within the period stipulated by the requested Party and subject to the provisions of Article 12 of this Convention, in so far as these are applicable.

Transfer may be refused if:

(a) the person in custody does not consent;

ning, som ikke er forbrydelser efter den almindelige straffelovgivning.

3. Der kan ligeledes ydes gensidig retshjælp i sager anlagt af administrative myndigheder vedrørende handlinger, som er strafbare efter den begærende eller den anmodede stats nationale lovgivning i kraft af, at de er krænkelse af retssikkerheden, hvis beslutningen kan give anledning til retsforfølgning for en domstol, der især har kompetence i straffesager.

4. Gensidig retshjælp kan ikke nægtes udelukkende med den begrundelse, at den vedrører handlinger, for hvilke en juridisk person kan ifalde ansvar i den begærende stat.«

Artikel 2

Tilstedeværelse af myndighedsrepræsentanter fra den begærende stat

Konventionens artikel 4 suppleres med følgende tekst, idet den oprindelige artikel 4 i konventionen bliver stk. 1, og de nedenstående bestemmelser bliver stk. 2:

»2. Anmodninger om tilstedeværelsen af sådanne myndighedsrepræsentanter eller de i sagen interesserede privatpersoner bør ikke nægtes, hvis den begærende stats behov bedre vil kunne tilgodeses ved en sådan tilstedeværelse i forbindelse med efterkommelse af anmodningen om retshjælp, og behovet for supplerende anmodninger om retshjælp derfor kan forebygges.«

Artikel 3

Midlertidig overførelse af frihedsberøvede personer til den begærende stats territorium

Konventionens artikel 11 erstattes af følgende bestemmelser:

»1. Hvis den begærende stat fremsætter anmodning om, at en person, der er undergivet frihedsberøvelse, giver personligt fremmøde til andre bevisformål end som tiltalt i en straffesag, skal den pågældende midlertidigt overføres til den begærende stats territorium, dog på den betingelse, at den pågældende tilbageføres inden for en af den anmodede stat fastsat tidsfrist, og under iagttagelse af bestemmelserne i konventionens artikel 12 i den udstrækning, disse kan finde anvendelse.

Overførelsen kan nægtes,

a) såfremt den frihedsberøvede person ikke samtykker,